

No. 41643

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Ireland**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland on the reciprocal holding of stocks of crude oil and/or petroleum products. Dublin, 12 April 2005

Entry into force: *12 April 2005 by signature, in accordance with article 9*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 15 July 2005*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Irlande**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Irlande relatif à la détention réciproque de stocks de pétrole brut et/ou de produits pétroliers. Dublin, 12 avril 2005

Entrée en vigueur : *12 avril 2005 par signature, conformément à l'article 9*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 15 juillet 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF IRELAND ON THE RECIPROCAL HOLDING OF STOCKS OF CRUDE OIL AND/OR PETROLEUM PRODUCTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland:

Having regard to Council Directive 68/414/EEC of 20 December 1968 imposing obligations on Member States of the European Economic Community to maintain minimum stocks of crude oil and/or petroleum products, as amended by Council Directive 98/93/EC of 14 December 1998 ("the Directive");

Having regard to Article 6(2) of the Directive which envisages the establishment of stocks within the territory of a Member State for the account of undertakings, bodies or entities established in another Member State, under individual agreements between Governments;

Having regard to national legislation regarding oil stocking obligations;

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

(a) "competent authority" means the Governmental authority of each State responsible for supervising the fulfilment by undertakings of stock obligations;

(b) "territory" means that area over which each Government exercises jurisdiction; and

(c) "undertaking" means any undertaking, body or entity established in the territory of one State which holds stocks for the purpose of facilitating compliance, whether by that undertaking, body or entity, or by a third party, with the law relating to oil stocking obligations of that or the other State.

Article 2

This Agreement applies to stocks of crude oil and of any petroleum products including blending and finished products covered by the Directive which have been accepted by the competent authorities of both States as being stocks to which this Agreement applies.

Article 3

(1) An undertaking established in the United Kingdom may hold stocks to which this Agreement applies in Ireland. Such stocks may be held either:

(a) directly by the undertaking established in the United Kingdom, or

(b) by an undertaking established in Ireland, on behalf of the undertaking established in the United Kingdom.

(2) An undertaking established in Ireland may hold stocks to which this Agreement applies in the United Kingdom. Such stocks may be held either:

(a) directly by the undertaking established in Ireland, or

(b) by an undertaking established in the United Kingdom, on behalf of the undertaking established in Ireland.

(3) For stocks to be eligible for acceptance under Article 2 of this Agreement, the undertaking seeking acceptance of those stocks under that Article must have agreed to hold them whether itself or through a third party, from the first day of any calendar month for three or more full calendar months, after acceptance by the competent authorities of both States.

(4) If an undertaking holds stocks on behalf of another undertaking in accordance with paragraphs (1) (b) or (2) of this Article, then those stocks shall not also be taken into account by the former undertaking in its own stocking declarations.

Article 4

Neither Government shall oppose the removal of stocks to which this Agreement applies from its territory or their treatment in accordance with directions issued by the competent authority of the other State.

Article 5

(1) No stocks may be accepted under Article 2 of this Agreement as being stocks to which this Agreement applies unless:

(a) The undertaking seeking to hold the stocks outside its State of establishment ("the first undertaking") has furnished the competent authority of its State of establishment, not later than one month before the commencement of the period to which the acceptance relates, with the following particulars:

(i) its name and address and the name and address of the undertaking established in the State where the stocks are to be held ("the second undertaking") which is to hold the stocks on its behalf;

(ii) the nature and quantity of the stocks;

(iii) the location of the depot(s) where the stocks are to be held;

(iv) the period for which the stocks are to be held;

(v) the provisions of any agreement whereby the stocks are to be held on behalf of the first undertaking by the second undertaking; and

(b) both the first and the second undertakings consent to the competent authorities of the two States disclosing to each other any information obtained for the purpose of implementing this Agreement.

(2) Where the first undertaking is seeking to hold outside its State of establishment stocks which will not be owned by itself but will be held at its disposal by the second undertaking, then in addition to the provisions of paragraph (1) of this Article, no stocks which are to be so held may be accepted under Article 2 of this Agreement as being stocks to which this Agreement applies, unless

- (a) the stocks are to be held by virtue of an agreement in writing between the first undertaking and the second undertaking (the "contract") which will subsist throughout the period to which the acceptance relates;
- (b) the first undertaking has the contractual right to acquire the stocks throughout the period of the contract and the methodology for establishing the price of such acquisition is agreed between the parties concerned;
- (c) the actual availability of the stocks for the first undertaking is guaranteed at all times throughout the period of the contract; and
- (d) the second undertaking is one which is subject to the jurisdiction of the State in whose territory the stocks are situated insofar as the legal powers of that State to control and verify the existence of the stocks are concerned.

(3) Where the competent authority of one State has been furnished with particulars under paragraph (1) (a) of this Article, or any changes in respect of such particulars, and accepts the stocks in question as stocks to which this Agreement applies, that authority shall, not later than fifteen calendar days before the commencement of the period to which the acceptance relates, transmit the particulars to the competent authority of the other State and notify it of such acceptance.

(4) The competent authority to which such particulars and notification are duly given shall, subject to paragraphs (1) and (2) of this Article, be deemed to have accepted the stocks in question as stocks to which this Agreement applies, unless, not later than ten calendar days before the commencement of the period to which the acceptance relates, it notifies the competent authority of the other State that it does not so accept the stocks.

(5) Any acceptance under paragraphs (3) or (4) of this Article may be withdrawn by either competent authority if any inaccuracy is found in the particulars furnished in respect of that acceptance under paragraph (1) (a) of this Article or if there is any material change in the matters to which those particulars relate. Before withdrawing an acceptance under this provision the competent authority concerned shall inform the competent authority of the other State and afford the undertaking which had furnished the particulars a reasonable opportunity to make representations.

Article 6

(1) Each competent authority shall require any undertaking holding stocks in the territory of the other State to furnish it with a statistical return, at least monthly, of those stocks within six weeks of the expiry of the period to which the return relates.

(2) Each statistical return to be furnished under paragraph (1) of this Article shall include particulars of:

- (a) the name and address of the undertaking holding the stocks in the territory of the other State and, where applicable, the name and address of the undertaking established in the State where the stocks are to be held, which is to hold the stocks on its behalf;
- (b) the nature and quantity of the stocks; and
- (c) the location of the depot(s) where the stocks are held.

(3) Each competent authority shall from time to time and, in particular, whenever so requested by the competent authority of the other State undertake any inspections, checks or other verification measures which it considers appropriate in respect of stocks accepted as being stocks to which this Agreement applies and shall notify the competent authority of the other State immediately of any material discrepancy or irregularity which those measures reveal.

Article 7

The two Governments agree to consult each other as soon as reasonably practicable:

- (a) in the event of a supply crisis; or
- (b) at the request of either of them in order to:
 - (i) resolve any difficulty arising in the interpretation or application of this Agreement; or
 - (ii) amend any of the terms of this Agreement.

Article 8

This Agreement may be amended by agreement between the two Governments which shall be confirmed in an Exchange of Notes, and which shall enter into force on the thirtieth day following the date of receipt of the later of the two Notes.

Article 9

(1) This Agreement shall enter into force on the date of signature by both Governments.

(2) The Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Ireland on the Reciprocal Holding of Stocks of Crude Oil and/or Petroleum Products signed at Dublin on 22 October 1984 shall terminate upon the entry into force of the present Agreement.

Article 10

(1) This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time but may be terminated by either Government upon giving notice in writing, through the diplomatic channel to the other Government, not less than six months before the end of any calendar

year. In such event the Agreement shall cease to be in force from the first day of the following calendar year.

(2) If a Government exercises the power of termination in paragraph (1) of this Article it shall forthwith give notice of the same to the Commission of the European Communities.

(3) The power of termination in paragraph (1) of this Article shall not be exercisable during a supply crisis. The term "supply crisis" shall have the same meaning for the purposes of this Agreement as it has in Article 6 of the Directive.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Dublin on this 12th day of April 2005.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

S. G. ELDON

For the Government of Ireland:

BRENDAN TUOHY

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE RELATIF À LA DÉTENTION RÉCIPROQUE DE STOCKS DE PÉTROLE BRUT ET/OU DE PRODUITS PÉTROLIERS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Irlande,

Considérant que la Directive 68/414/CEE du Conseil en date du 20 décembre 1968 fait obligation aux États membres de la Communauté économique européenne de maintenir un niveau minimum de stocks de pétrole brut et/ou de produits pétroliers, telle qu'elle a été modifiée par la Directive 98/93/CE du Conseil en date du 14 décembre 1998 ("la Directive");

Considérant que le paragraphe 2 de l'article 6 de la Directive envisage la constitution de stocks sur le territoire d'un État membre pour le compte d'entreprises, d'organismes ou d'entités établis dans un autre État membre, en vertu d'accords individuels entre des gouvernements;

Tenant compte de la législation nationale ayant trait aux obligations en matière d'accumulation de stocks de pétrole;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression "autorité compétente" désigne l'autorité gouvernementale qui, dans chaque État, est chargée d'assurer la supervision du respect des obligations des entreprises en matière de stocks;

b) Le terme "territoire" désigne la zone sur laquelle chaque gouvernement exerce sa juridiction;

c) Le terme "entreprise" désigne toute entreprise, organisme ou entité établi sur le territoire d'un État qui détient des stocks aux fins de faciliter l'application, soit par ladite entreprise, l'organisme ou l'entité, soit par une tierce partie, de la législation concernant les obligations de stockage de pétrole dudit État ou de l'autre État.

Article 2

Le présent Accord s'applique aux stocks de pétrole brut ou à tout produit pétrolier, y compris les produits de mélange et les produits finis couverts par la Directive, qui ont été acceptés par les autorités compétentes des deux États comme étant des stocks auxquels s'applique le présent Accord.

Article 3

1. Une entreprise établie au Royaume-Uni peut détenir des stocks auxquels s'applique le présent Accord en Irlande. Ces stocks peuvent être détenus :

- a) Directement par l'entreprise établie au Royaume-Uni, ou
- b) Par une entreprise établie en Irlande, au nom de l'entreprise établie au Royaume-Uni.

2. Une entreprise établie en Irlande peut détenir des stocks auxquels s'applique le présent Accord au Royaume-Uni. Ces stocks peuvent être détenus :

- a) Directement par l'entreprise établie en Irlande, ou
- b) Par une entreprise établie au Royaume-Uni, au nom de l'entreprise établie en Irlande.

3. Pour que les stocks remplissent les conditions de l'article 2 du présent Accord, l'entreprise demandant à ce que lesdits stocks soient acceptés en vertu de cet article doit s'engager à les détenir elle-même ou par le biais d'une tierce partie, à partir du premier jour de tout mois civil pendant une période d'au moins trois mois civils complets, après acceptation par les autorités compétentes des deux États.

4. Dans le cas où une entreprise détient des stocks au nom d'une autre entreprise, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 du présent article, les stocks en question ne pourront pas être pris en compte par la première entreprise dans sa propre déclaration de stocks.

Article 4

Aucun des deux gouvernements ne s'oppose à l'enlèvement de son territoire de stocks auxquels s'applique le présent Accord ni à leur traitement, conformément aux instructions de l'autorité compétente de l'autre État.

Article 5

I. Aucun stock ne peut être accepté en vertu de l'article 2 du présent Accord comme étant un stock auquel s'applique le présent Accord, à moins que :

a) L'entreprise désireuse de détenir les stocks à l'extérieur de l'État où elle est établie ("la première entreprise") ait fourni à l'autorité compétente de l'État où elle est établie, au plus tard un mois avant le début de la période sur laquelle porte l'acceptation, les renseignements ci-après :

- i) Ses nom et adresse, ainsi que le nom et l'adresse de l'entreprise établie dans l'État où les stocks seront détenus ("la deuxième entreprise"), et qui doit les détenir en son nom;
- ii) La nature et la quantité des stocks;
- iii) L'emplacement des dépôts où les stocks seront détenus;
- iv) La période pendant laquelle les stocks seront détenus;

v) Les dispositions de tout accord en vertu duquel les stocks seront détenus au nom de la première entreprise par la deuxième entreprise;

b) La première et la deuxième entreprises consentent à ce que les autorités compétentes des deux États se communiquent mutuellement tout renseignement obtenu aux fins de l'application du présent Accord.

2. Dans le cas où une entreprise demande à détenir à l'extérieur de l'État où elle est établie des stocks qui n'appartiendront pas à ladite entreprise, mais qui seront tenus à sa disposition par la deuxième entreprise, outre les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les stocks ainsi détenus ne peuvent être acceptés en vertu de l'article 2 du présent Accord comme étant des stocks auxquels s'applique le présent Accord, à moins que :

a) Les stocks soient détenus dans le cadre d'un accord écrit entre la première entreprise et la deuxième entreprise (le "contrat"), lequel s'appliquera pendant toute la période sur laquelle porte l'acceptation;

b) La première entreprise possède le droit contractuel d'acquérir les stocks pendant toute la période du contrat et que la méthode d'établissement des prix de ces acquisitions soit convenue entre les parties intéressées;

c) La disponibilité effective des stocks pour la première entreprise soit garantie en tout temps pendant la période du contrat;

d) La deuxième entreprise soit soumise à la juridiction de l'État sur le territoire duquel les stocks sont situés en ce qui concerne les pouvoirs juridiques que possède ledit État de contrôler et de vérifier l'existence des stocks.

3. Dans le cas où l'autorité compétente d'un État a reçu les renseignements visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article, ou toute modification apportée auxdits renseignements, et accepte les stocks en question comme étant des stocks auxquels s'applique le présent Accord, ladite autorité communique les renseignements à l'autorité compétente de l'autre État, au plus tard quinze jours avant le début de la période sur laquelle porte l'acceptation, et lui notifie son acceptation.

4. L'autorité compétente recevant les renseignements et la notification, sous réserve des paragraphes 1 et 2 du présent article, sera censée avoir accepté les stocks en question comme étant des stocks auxquels s'applique le présent Accord, à moins que, dix jours au plus tard avant le début de la période sur laquelle porte l'acceptation, elle notifie à l'autorité compétente de l'autre État qu'elle n'accepte pas les stocks.

5. Toute acceptation en vertu des paragraphes 3 ou 4 du présent article peut être retirée par l'une ou l'autre autorité compétente si une inexactitude quelconque est découverte dans les renseignements fournis en ce qui concerne ladite acceptation en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article, ou si un changement important est intervenu dans la situation à laquelle se rapportent ces renseignements. Avant de retirer une acceptation en vertu de la présente disposition, l'autorité compétente intéressée informe l'autorité compétente de l'autre État et donne à l'entreprise ayant fourni les renseignements la possibilité raisonnable de présenter ses observations.

Article 6

1. Chaque autorité compétente demande à toute entreprise détenant des stocks sur le territoire de l'autre État de fournir un rapport statistique, au moins mensuel, de ces stocks dans les six semaines qui suivent l'expiration de la période sur laquelle portent ces rapports.

2. Chaque rapport statistique devant être fourni en vertu du paragraphe 1 du présent article comporte les renseignements ci-après :

a) Les nom et adresse de l'entreprise détenant les stocks sur le territoire de l'autre État et, le cas échéant, les nom et adresse de l'entreprise établie dans l'État où les stocks seront détenus, et qui doit les détenir en son nom;

b) La nature et la quantité des stocks;

c) L'emplacement des dépôts où les stocks sont détenus.

3. Chaque autorité compétente doit notamment, de temps à autre, chaque fois que l'autorité compétente de l'autre État en fait la demande, entreprendre des inspections, des contrôles ou d'autres mesures de vérification qu'elle juge appropriés en ce qui concerne les stocks acceptés comme étant des stocks auxquels s'applique le présent Accord et informe immédiatement l'autorité compétente de l'autre État de toute anomalie ou irrégularité que pourraient révéler ces mesures.

Article 7

Les deux gouvernements conviennent de se consulter mutuellement dans les meilleurs délais :

a) En cas de crise d'approvisionnement; ou

b) À la demande de l'un d'eux afin de :

i) Résoudre toute difficulté résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord; ou

ii) Modifier l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

Article 8

Le présent Accord peut être modifié aux termes d'un accord entre les deux gouvernements, confirmé dans un échange de notes, qui entre en vigueur le trentième jour suivant la date de réception de la dernière des deux notes.

Article 9

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux gouvernements.

2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Irlande relatif à la détention réciproque de stocks de pétrole brut et/ou de produits pétroliers, signé à Dublin le 22 octobre 1984 cesse d'être en vigueur dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 10

1. Le présent Accord restera en vigueur pour une durée indéterminée mais pourra être dénoncé par l'un des gouvernements moyennant un préavis écrit communiqué par la voie diplomatique à l'autre gouvernement, six mois au moins avant la fin de toute année civile. Dans ce cas, l'Accord cesse d'être en vigueur à partir du premier jour de l'année civile suivante.

2. Si un gouvernement exerce sa faculté de mettre fin à l'Accord conformément au paragraphe 1 du présent article, il doit immédiatement en informer la Commission des Communautés européennes.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas lors d'une crise d'approvisionnement. L'expression "crise d'approvisionnement" a la même signification aux fins du présent Accord que celle de l'article 6 de la Directive.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Dublin, le 12 avril 2005, en double exemplaire original.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

S. G. ELDON

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

BRENDAN TUOHY

